



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе ИСИ

Маркелова Т.В.

## **Рабочая программа дисциплины**

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.**

Образовательная программа  
**Театральное искусство**  
**Музыкальное искусство**  
**Техническая эстетика и дизайн**  
**Теория и история искусства**

Направление подготовки  
**50.06.01 Искусствоведение**

Квалификация выпускника  
**Исследователь. Преподаватель-исследователь**

Уровень высшего образования  
**Подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)**



Программа одобрена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков

**Разработчики:**

Литвинов С.В, доктор исторических наук, канд. культурологии, профессор, зав. кафедрой иностранных языков

Разработана в соответствии с ФГОС:

«Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 50.06.01 «Искусствоведение» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.07.2014 г. № 909)



## АННОТАЦИЯ К ДИСЦИПЛИНЕ

<b>Цели:</b>	– совершенствование коммуникативной компетенции иностранного языка у аспирантов и соискателей для профессионального общения в научной сфере в иноязычной среде.
<b>Задачи:</b>	– сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач; – повысить уровень научной коммуникации с использованием иностранного языка; – отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности; – сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта; – совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте; –
Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины:	<b>УК-4</b>

### 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

#### по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

<b>УК-4</b>	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
<b>Знать:</b>	– основные лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности изучаемого иностранного языка; – основные принципы перевода с иностранного языка на родной (понятие перевода, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов – «ложные друзья переводчика» и т.д.) и с родного на иностранный; – методы и технологии устной и письменной научной коммуникации на иностранном языке;



	<ul style="list-style-type: none"><li>– стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;</li><li>– основную научную терминологию по теме научного исследования и по своему научному направлению в целом;</li><li>– основные этические нормы поведения, принятые в инокультурном профессиональном социуме.</li></ul>
<b>Уметь:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– сделать устный доклад, презентацию по научной проблематике своего направления;</li><li>– читать на иностранном языке оригинальные научные тексты по своему направлению с различной степенью полноты и точности понимания и передать основное содержание прочитанной статьи как в устной, так и в письменной форме на иностранном языке;</li><li>– конспектировать и передавать содержание прослушанного текста по научной проблематике;</li><li>– правильно перевести текст иноязычной статьи по своему направлению на родной язык;</li><li>– написать статью и/или доклад на иностранном языке по теме своего исследования, отвечающую требованиям международных научных журналов;</li><li>– написать аннотацию и реферат статьи на иностранном языке;</li><li>– написать частное и деловое письмо своим зарубежным коллегам, автобиографию, CV на иностранном языке;</li><li>– сделать компьютерную презентацию на иностранном языке по научной проблематике из области своего исследования;</li><li>– обсуждать структурно-содержательные аспекты текста общетеоретического характера на иностранном языке в рамках лексико-грамматического материала программы;</li><li>– участвовать в диалоге/дискуссии по теме своего исследования и темам из смежных областей науки на иностранном языке с использованием программного лексико-грамматического материала;</li><li>– участвовать в междисциплинарной дискуссии по научной проблематике;</li><li>– вести деловые переговоры и неформальный диалог с иностранными коллегами на темы общего характера.</li></ul>
<b>Владеть:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>– грамматической нормой иностранного языка;</li><li>– лексическим материалом по своему научному направлению;</li><li>– умениями устной и письменной речи в рамках лексико-грамматического материала программы;</li></ul>



- умениями чтения и навыками анализа аутентичных текстов по тематике специальности, навыков работы со специальными словарями;
- навыками и умениями написания статьи, аннотации и реферата на иностранном языке;
- умением аудирования и навыками конспектирования прослушанных текстов;
- навыками межличностного и делового общения в профессионально значимых ситуациях межкультурного сотрудничества;
- навыками проведения научных дискуссий;
- навыками ведения деловой переписки.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ООП	Б1.Б.02
-------------------	---------

### 2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и компетенции, сформированные на предшествующих уровнях образования.

### 2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо, как предшествующее:

- Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) (УК-1; УК-2; ОПК-1)
- Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) (ОПК-1, УК-1, УК-2, УК-5, ПК-1)
- Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности: Архивно-библиографическая (ОПК-1)
- Актуальные проблемы исторического и теоретического музыкознания (УК-1, УК-3, ПК-2).

## 3. ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### 3.1. Объект профессиональной деятельности:

- историко-художественные процессы и явления в их художественных, культурных, социокультурных, формально-стилевых, семиотических измерениях и их отражение в



- произведениях искусства, теории и методологии искусства, эстетических концепциях;
- способы создания и презентации произведений искусства по направленности (профилю) программы;
  - памятники, собрания и коллекции произведений искусства; реставрация и консервация произведений искусств;
  - окружающая культурно-пространственная среда; система образования в области искусств;
  - общественные объединения и профессиональные организации в области искусств;
  - менеджмент и продюсирование в сфере искусства.

### 3.2. Область профессиональной деятельности:

- решение профессиональных задач в сфере искусства, культуры и гуманитарного знания.

## 4. ВИД ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- научно-исследовательская деятельность в области искусства и искусствознания;
- преподавательская деятельность по образовательным программам высшего образования.

## 5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

**5.1.** Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных единиц (ЗЕ), 180 академических часа.

**5.2.** Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах):

Вид учебной работы	Кол-во академических часов по формам обучения		
	очная	очно-заочная	заочная
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>180</b>		<b>180</b>
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), ВСЕГО:	72		24
Лекции (Л)	–	–	–
Семинары (С)		–	–
Практические занятия (ПЗ)	72		24
Самостоятельная работа аспиранта (СРС)	81		143



Вид учебной работы	Кол-во академических часов по формам обучения		
	очная	очно-заочная	заочная
<b>Форма промежуточной аттестации</b>			
Экзамен (Э)	27 часов (2 семестр)		9 часов 2 семестр (9 часов)
Зачет (З)	1 семестр		1 семестр (4 часа)
Дифференцированный зачет (ДЗ)	–	–	–

## 6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**6.1.** Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием для каждой темы:

- номера семестра учебного плана;
- количества академических часов, отведенного на её изучение с распределением по видам учебных занятий – «Л» - лекционные, «ПЗ» / «С» - практические занятия / семинары, «СРС» - самостоятельная работа аспирантов.
- формы текущего контроля успеваемости

Для очной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов (тем)	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Л	ПЗ, С	СРС	
1.	<b>Тема 1.</b> Мой университет, история и современность. Научные школы. Учеба в аспирантуре <b>Грамматика:</b> обзор личных форм глагола в активном и пассивном залогах	1	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест)
2.	<b>Тема 2.</b> Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды <b>Грамматика:</b> обзор неличных форм глагола	1	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа



Для очной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов (тем)	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Л	ПЗ, С	СРС	
3.	<b>Тема 3.</b> Известные люди, выдающиеся ученые России и стран изучаемого языка в соответствующих областях науки <b>Грамматика:</b> обзор модальных глаголов и разных типов сослагательного наклонения	1	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
4.	<b>Тема 4:</b> Особенности научного стиля в письменной и устной речи.	1	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
5.	<b>Тема 5:</b> Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические. Чтение научных и методических текстов и проведение междисциплинарных дискуссий.	2	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
6.	<b>Тема 6:</b> Общие принципы перевода текстов научного содержания.	2	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
7.	<b>Тема 7.</b> Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками	2	19		9	10	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
8.	<b>Тема 8.</b> Оформление научной статьи для международных журналов	2	20		9	11	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа





Для заочной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов (тем)	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Л	ПЗ, С	СРС	
1	<b>Тема 1.</b> Мой университет, история и современность. Научные школы. Учеба в аспирантуре <b>Грамматика:</b> обзор личных форм глагола в активном и пассивном залогах	1	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест)
2	<b>Тема 2.</b> Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды <b>Грамматика:</b> обзор неличных форм глагола	1	20		3	17	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
3	<b>Тема 3.</b> Известные люди, выдающиеся ученые России и стран изучаемого языка в соответствующих областях науки <b>Грамматика:</b> обзор модальных глаголов и разных типов сослагательного наклонения	1	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
4	<b>Тема 4:</b> Особенности научного стиля в письменной и устной речи.	1	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
5	<b>Тема 5:</b> Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические. Чтение научных и методических текстов и проведение междисциплинарных дискуссий.	2	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
6.	<b>Тема 6:</b> Общие принципы перевода текстов научного содержания.	2	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа



Для заочной формы обучения				Трудоемкость в часах			Формы текущего контроля успеваемости
№ п/п	Наименование разделов (тем)	№ сем. УП	Объем в часах (всего)	Л	ПЗ, С	СРС	
7.	<b>Тема 7.</b> Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками	2	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа
8.	<b>Тема 8.</b> Оформление научной статьи для международных журналов	2	21		3	18	Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа

## 6.2.

Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Краткое содержание
1	Тема 1. Мой университет, история и современность. Научные школы. Учеба в аспирантуре Грамматика: обзор личных форм глагола в активном и пассивном залогах	История и традиции моего вуза. Известные ученые и выпускники моего вуза. Научные школы моего вуза. Система высшего образования: обзор. Роль высшего образования для развития личности. Уровни высшего образования. Квалификации и сертификаты. Возможности дальнейшего продолжения образования. Особенности учебного процесса в разных странах. Рассказы о студентах различных стран. Научная, культурная и спортивная жизнь студентов. Конкурсы, гранты, стипендии для студентов в России и за рубежом.



№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Краткое содержание
2	Тема 2. Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды Грамматика: обзор неличных форм глагола	Человек и природа, экологические проблемы. Флора и фауна в различных регионах мира. Проблема личной ответственности за сохранение окружающей среды. Национальные парки и заповедники, их роль и значение. Экологические движения и организации. Современные коммуникативные технологии. Интернет и его возможности. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере информационных технологий. Плюсы и минусы всеобщей информатизации общества. Основные направления развития информационных технологий в 21 веке.
3	Тема 3. Известные люди, выдающиеся ученые России и стран изучаемого языка в соответствующих областях науки Грамматика: обзор модальных глаголов и разных типов сослагательного наклонения	Тексты о достижениях и инновациях в области науки и техники. Плюсы и минусы глобализации. Проблемы глобального языка и культуры. Деятельность ООН, ЮНЕСКО и др. Всемирных организаций по решению глобальных проблем человечества. Грамматика: совершенствование навыков распознавания и употребления в речи иностранных слов; введение и активизация лексических единиц по темам
4	Тема 4: Особенности научного стиля в письменной и устной речи.	Стилевые черты научного стиля. Логические средства научного стиля. Лексика научного стиля. Морфологические особенности научного стиля. Синтаксические особенности научного стиля. Подстили научного стиля. Текстовые особенности научного стиля.
5	Тема 5: Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические. Чтение научных и методических текстов и проведение междисциплинарных дискуссий.	Первичные и вторичные научные тексты. Научная статья. Монография. Диссертация. Структура научного текста. Тезисы. Аннотация. Реферат. Реферат-резюме. Реферат-обзор. Реферат-доклад. Рецензия.
6	Тема 6: Общие принципы перевода текстов научного содержания.	Терминологические клише и устойчивые словосочетания в теории перевода. Особенности их перевода в научной литературе. Анализ текста. Выявление влияния контекста на перевод специальных терминов. Выявление эквивалентных терминов. Семантическое калькирование. Заимствование. Описательные конструкции. Лексическая трансформация. Безэквивалентная лексика. Перевод пассивных конструкций.



№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Краткое содержание
7	Тема 7. Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками	Искусство различных стран. Выдающиеся деятели искусства разных эпох, стран и культур. Крупнейшие музеи мира. Исторические эпохи. Стереотипы восприятия и понимания различных культур. Основные этапы и направления в развитии искусства (живопись, музыка, архитектура, кино, театр, литература). Выдающиеся памятники материальной и нематериальной культуры в различных странах мира. Деятельность ЮНЕСКО по сохранению культурного многообразия мира.
8	Тема 8. Оформление научной статьи для международных журналов	Основные этапы и требования к процессу подготовки к публикации результатов исследования. Научные издания в международных наукометрических базах данных. Оценка и отбор научных журналов для публикации научных статей. Структура и оформление научной статьи. Общепринятые требования к структуре научной статьи. Культура цитирования и основные требования к использованию источников, цитированию и составлению списков литературы. Особенности написания научной статьи на английском языке. Продвижение опубликованных статей: системы идентификации авторов и публикаций, профессиональные сети базы данных, архивы, репозитории.

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

**7.1.** Содержание и формы самостоятельной работы обучающихся в процессе освоения дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам).

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Содержание и формы СРС
1.	Тема 1. Мой университет, история и современность. Научные школы. Учеба в аспирантуре Грамматика: обзор личных форм глагола в активном и пассивном залогах	Устное сообщение Чтение Творческая письменная работа
2.	Тема 2. Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды Грамматика: обзор неличных форм глагола	Письменная творческая работа. Чтение
3.	Тема 3. Известные люди, выдающиеся ученые России и стран изучаемого языка в соответствующих областях науки	Устное сообщение Чтение



	Грамматика: обзор модальных глаголов и разных типов сослагательного наклонения	Творческая письменная работа
4.	Тема 4: Особенности научного стиля в письменной и устной речи.	Письменная творческая работа. Чтение Выполнение упражнений
5.	Тема 5: Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические. Чтение научных и методических текстов и проведение междисциплинарных дискуссий.	Устное сообщение Чтение Творческая письменная работа
6.	Тема 6: Общие принципы перевода текстов научного содержания.	Письменная творческая работа. Чтение
7.	Тема 7. Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками	Устное выступление. Чтение.
8.	Тема 8. Оформление научной статьи для международных журналов	Творческая письменная работа

## 7.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Конкретное содержание каждого раздела дисциплины варьирует в зависимости от направления подготовки аспирантов. Тем не менее, в каждой теме рекомендуются следующие виды деятельности:

**Говорение:** устные монологические рассказы, диалоги в парах и группах, устные доклады и презентации, устное реферирование отрывков текстов и фрагментов аудио и видео;

**Аудирование:** прослушивание / просмотр монологов и диалогов на соответствующие темы, выполнение упражнений на понимание и воспроизведение услышанного.

**Письмо:** в зависимости от темы может включать такие задания как составление планов и кратких изложений прочитанных текстов, составление письменных вопросов к тексту, написание тренировочных текстов для англоязычных разделов сайтов, отработка речевых клише при написании резюме и CV, писем делового характера иностранным коллегам, заявок на гранты и т.п., отработка речевых клише для аннотаций и рефератов научных статей, написание аннотаций и фрагментов научных статей для журналов; отработка ведения заметок, написания конспекта при прослушивании доклада / лекции;

**Перевод:** тренировка перевода научных и научно-популярных статей с иностранного на русский и с русского на иностранный

**Чтение:** тренировка изучающего и просмотрового чтения текстов по соответствующим разделам дисциплины

Кроме того, **первые три раздела дисциплины** предусматривают выполнение тренировочных упражнений на отработку наиболее проблемных **грамматических конструкций**.

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, для самостоятельной работы обучающиеся могут пользоваться следующими методическими материалами:



- 1) Словарь иностранных слов по дисциплине
- 2) Наглядные пособия

Методические материалы в виде электронных ресурсов находятся в открытом доступе в методическом кабинете деканата.

## **8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

### **8.1. Процедура зачета**

Промежуточный контроль знаний проводится в форме устного коллоквиума. Устный ответ на зачете позволяет оценить степень форсированности знаний по различным компетенциям. Ответ оценивается по 2 балльной системе.

#### **Критерии и шкала оценивания**

«**Зачтено**» ставится, если: знания отличаются глубиной и содержательностью, дается полный исчерпывающий ответ, как на основные вопросы, так и на дополнительные; аспирант свободно владеет научной терминологией; ответ аспиранта структурирован, содержит анализ существующих теорий, научных школ, направлений и их авторов; логично и доказательно раскрывает проблему, предложенную в вопросе; ответ характеризуется глубиной, полнотой и не содержит фактических ошибок.

«**Не зачтено**» ставится, если: обнаружено незнание или непонимание аспирантом сущностной части дисциплины; содержание вопросов не раскрыто, допускаются существенные фактические ошибки, которые аспирант не может исправить самостоятельно; на большую часть дополнительных вопросов по содержанию зачета аспирант затрудняется дать ответ или не дает верных ответов.

В случае получения оценки «не зачтено» аспирант имеет право пересдать зачет в установленном порядке.

### **8.2. Перечень вопросов для зачета**

#### **8.2.1. Требования к зачету**

- Прочитать текст и ответить на вопросы по содержанию прочитанного.
- Рассказать текст по одной из пройденных тем
- Вопросы теоретического характера, связанные с грамматикой и словообразованием аспирант получает, как дополнительные, в случае если он затрудняется при выполнении практико-ориентированных заданий

#### *Говорение*



На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### ***Чтение***

Аспирант должен продемонстрировать умение читать и понимать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Оцениваются также *умения изучающего и просмотрового чтения*. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

***Письменный перевод*** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

***Реферирование*** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста и языкового оформления текста на иностранном языке.

### **8.3. Типовые контрольные или практические задания к зачету**

**Перевод текста. Примерный текст:**

#### **Shifting Bases of Power**

When we embrace this relational and dynamic approach, the usual conceptual boundaries that academic disciplines establish—for instance, between states and civil society, between social movements and other civil society groups, between core and peripheral regions of the world, between reformist and revolutionary paths toward change, and so on—become blurred. Thus we devote some attention to thinking about boundaries and how structures and actors reproduce particular divisions and ways of thinking as well as how they give way to new ideas and modes of organization. If we consider contemporary struggles as questioning the fundamentals of the world-system, the very nature of existing states and institutions is therefore subject to contestation and reformulation. In other words, systemic transformation would require basic reorganization of institutions now largely taken for granted. One inherent dilemma and source of crisis in the modern worldsystem is the contradiction between the norms and values used to rationalize or justify the system and the practices essential to the endless accumulation of profits this system requires. We argue that as systemic crises have made dominant actors more vulnerable to challenges and as capacities of counter-hegemonic and antisystemic forces have grown, the bases of power and authority are shifting. In particular, conventional justifications of state authority were based on the ability of a state to control activities within particular geographic boundaries and to defend those boundaries with force, if necessary. But recent years have seen important challenges to these assumptions, as nuclear weapons and terrorist networks can threaten the security of even the most



well-armed states. Moreover, the interstate system has developed an increasingly expansive set of norms allowing intervention into a state's formerly sovereign territory to advance human rights claims. At the same time, states' abilities to use coercion against their own citizens as well as others have been constrained by the expanding global human rights regime. Christopher Hill, a former U.S. secretary of state for East Asia and ambassador to Iraq, observed that "the notion that a dictator can claim the sovereign right to abuse his people has become unacceptable" (quoted in Fisk 2011).<sup>7</sup> The expansion and greater institutionalization of international human rights norms, as well as the articulation of enhanced understandings of the global environment as a commons whose survival depends on global cooperation, have undermined traditional bases of state authority. This strengthens opportunities for nonstate actors whose power stems from normative rather than coercive advantages (see, for example, Friedman et al. 2005; Finnemore 1996; Risse, Ropp, and Sikkink 1999). This shift further strengthens the possibilities for antisystemic mobilization, especially as stronger transnational networks have helped shape new discourses and consolidate energies around a few important and potentially transformative frames.

One area where this shift is apparent is in the critical discourses emerging from transnational movements and their broader civil society alliances in response to contemporary global problems. For instance, although governments have responded to the increased volatility in food prices with calls for greater "food security," activists in transnational movements are increasingly united in calls for "food sovereignty."

The former reinforces states' roles in regulating food markets, the latter decentralizes authority and control over food production and distribution to farmers and consumers. Similarly, although states speak in terms of addressing climate change, activists have responded with the slogan "system change, not climate change." They advance claims for "climate justice," and more recently many groups have converged around calls for the "universal rights of Mother Earth."

Such discourses challenge state-led efforts to use market mechanisms to address climate change and other environmental problems, and these discourses gain momentum as states fail to reduce greenhouse gas emissions. Another significant form of movement discourse confronts the lingering effects of colonialism through calls for repayment of the global North's "ecological debt" to the global South and for reparations for slavery.

Although subtle, the shifting discourses in both interstate institutions and the growing chorus of movement voices for fundamentally new approaches to international cooperation reflect important changes in the operation of power in the contemporary world-system. States of course remain dominant forces in world politics, but their supremacy is complicated by the emergence of new actors with fundamentally different claims to authority. As globalization challenges states' capacities to both control activities within their borders and to provide for the well-being of citizens, this power shift is likely to become increasingly relevant to explaining global social change.

### **Написание краткого содержания прочитанного текста. Образец текста:**

Special Issue Call for Papers - Evidence Informed Practice in Education his special issue aims to add to the existing knowledge base about evidence-informed practice (EiP) in education. Discussions and debates about the role of evidence in an educational context are not new. Indeed, a variety of programmes and resources have been developed over recent decades aiming to improve the quality and usability of educational research and ultimately, its impact on teaching practice. However, EiP is still very much a topic of academic and professional discussion, and there is a sense that it has not yet 'come of age'. Many EiP studies describe a challenge that relates to improving the supply of good-quality research evidence for practice. Considerably less attention has been given to the demand for research evidence among teachers – how this can be nurtured; how it manifests itself; and whether the current supply of educational research evidence is suited to professional need. There has also been insufficient focus on the role of teacher-led research and enquiry and the extent to which this integrates with the production and use of academic research evidence. Furthermore, the mediating processes which connect evidence and





practice require further development, research, and assessment.

This special issue will address a variety of issues related to better understanding the meaning and application of EiP. Specifically, it will address the challenges associated with defining and measuring it, and will consider the relative effectiveness of different approaches to achieving and supporting the application of evidence in practice.

This call for papers invites reports of original research, critical reviews of recent research and leading-edge discussion articles from colleagues working in the area. Articles must be accessible to the generalist reader and relevant to the journal's international readership. Contributions from outside the UK are especially welcome. We are particularly interested in articles from a range of contexts and perspectives, both international and regional. We are also very keen to receive submissions from teachers and researchers working collaboratively, and we encourage teacher-researchers, as well as academics, to submit papers.

Articles should address at least one of the following areas:

- How is the term 'evidence-informed practice' understood? To what extent does understanding of the term vary according to stakeholder, and to what degree is there overlap between understandings? How can schools' and teachers' evidence engagement best be measured? What are the challenges related to the measurement of engagement?

- What is the relationship between evidence-informed practice and positive outcomes for different groups? What constitutes a 'positive outcome' in the context of evidence-informed practice

- How do evidence-informed schools or teachers undertake their practice? How do they use or create evidence for the benefit of teaching and learning? What are the facilitating conditions for evidence engagement?

- What strategies are effective in mobilising knowledge or implementing evidence in practice? To what extent is 'knowing' about evidence-based approaches sufficient? What are the drivers and inhibitors for implementing that knowledge in practice?

### **Устный контроль:**

#### **Беседа на научную тематику. Ответьте на вопросы:**

1. What is your research area?
2. What literature have you read on the subject of your research? How useful was it?
3. Have you taken part in any conferences, round tables or any other events?
4. How often do you meet your scientific advisor? What do you usually discuss?
5. Are you working on any articles on your research subject?
6. What progress have you made since you started your studies?
7. How are your English classes?
8. What other classes are you taking this semester?
9. Who chose the theme of your research?
10. Are you a successful scholar? Why or why not?

## **КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН.**

### **Кандидатский экзамен.**

**К экзамену кандидатского минимума по иностранному языку допускаются аспиранты и соискатели, в полном объеме выполнившие учебную программу и представившие реферат по источникам на изучаемом иностранном языке, связанными с темой диссертационного исследования объемом 20-25 страниц, ( 45 000 знаков).**

### **Говорение**



На экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### **Чтение**

Аспирант должен продемонстрировать умение читать и понимать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Оцениваются также умения изучающего и просмотрового чтения. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

**Реферирование** прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста и языкового оформления текста на иностранном языке.

### **Рекомендуемая структура экзамена**

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

На первом этапе аспирант выполняет следующие задания:

1. Письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения (русский). Текст может представлять собой статью или главу из монографии, аспирант выбирает его самостоятельно, с учетом требований аутентичности (авторы, место издания) и современности (год публикации). Объем текста – 10 страниц формата А5. К переводу прилагается терминологический словарь на 50 – 70 терминов.
2. Аннотацию на английском языке любой статьи по теме исследования (допускается статья самого аспиранта).
3. Реферат в объеме 3-4 страниц по прочитанным текстам (100 – 150 стр.)

Успешное выполнение этих заданий является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество выполненных заданий оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по направленности. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: полный письменный перевод на русский язык фрагмента текста объемом 1500 знаков, устное реферирование остальной части текста.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 5 минут. Форма проверки – устное



реферирование указанного фрагмента текста на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Время беседы – 10 минут.

**Темы для устной беседы:**

1. Тема исследования аспиранта (новизна, практическое значение);
2. Методы исследования и планирование исследования. Специфика работы;
3. Исследования других ученых в данной области, литература в области исследования;
4. Наиболее важные достижения в области исследования аспиранта, известные ученые;
5. Профессиональное общение в мультикультурном научном сообществе. Научные конференции. Личный опыт аспиранта;
6. Подготовка публикации по теме исследования к изданию в международных журналах. Статьи, написанные аспирантом;
7. Обзор наиболее известных/полезных периодических изданий в области научных интересов аспиранта. Печатные и сетевые публикации;
8. Роль новейших технологий в области исследования аспиранта

**Примеры дополнительных вопросов, задаваемых аспиранту во время беседы:**

1. What Internet resources do you use to obtain scientific data?
2. Have you ever made a presentation of your research work in public? Did you succeed or fail?
3. What is the role of new technologies in your research work?
4. Have you ever participated in scientific conferences? Have you made reports on your study or taken part in workshops?
5. What web links would you recommend to those who are interested in the same scientific problems?
6. Do you think it is useful to take part in online scientific webinars? Why/ Why not?
7. Can you name any authorities in your study field? Why do you find their works important to you?
8. What world research centers or universities would you like to visit in connection with your thesis? Why?
9. Have you ever applied for any grants or participated in some scientific projects? If not, would you like to?
10. Have you compared your research to other PhD research papers abroad? Are there any similar projects, themes, problems?

**Критерии оценивания результатов обучения.**

Каждое из заданий оценивается отдельно, итоговая оценка выводится как среднее арифметическое.



### **1. Критерии оценивания изучающего чтения текста и перевода текста:**

5 баллов – коммуникативная задача полностью решена, аспирант точно и полно понял эксплицитно выраженную мысль автора, сохранил стилистику перевода оригинального текста с английского языка на русский, перевод выполнен полностью.

4 балла - аспирант в целом понял эксплицитно выраженную мысль оригинального текста, имеются некоторые понятийные и стилистические недочеты, не влияющие на понимание высказывания, перевод выполнен полностью.

3 балла – аспирант частично понял эксплицитно выраженную мысль оригинального текста, есть отдельные грубые содержательные и стилистические ошибки, искажающие смысл, не соблюдены правила перевода и текст переведен на 75%.

2 балла – аспирант перевел меньше 75% текста, имеются многочисленные грубые понятийные и стилистические ошибки, затрудняющие понимание.

### **2. Критерии оценивания текста на реферирование.**

5 баллов – коммуникативная задача решена полностью, аспирант понял содержание текста и сумел правильно изложить его на иностранном языке, использовал разнообразные лексико-грамматические конструкции, употребил в речи терминологию по специальности, логично выстроил пересказ, ответ практически не имеет лексико-грамматических и фонетических ошибок.

4 балла – в целом коммуникативная задача решена, аспирант в основном понял содержание текста, логично изложил его на иностранном языке, имеются незначительные лексико-грамматические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание.

3 балла – коммуникативная задача решена частично, аспирант не точно понял содержание текста, есть отклонения в логике изложения текста, имеются грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки, искажающие высказывание.

2 балла – коммуникативная задача не решена, аспирант не понял содержание текста, не сумел логично выстроить ответ, имеются многочисленные лексико-грамматические и фонетические ошибки, в том числе искажающие высказывание.

### **3. Критерии оценивания беседы:**

5 баллов – коммуникативная задача решена полностью, аспирант правильно понял все вопросы экзаменатора на иностранном языке и дал на них полный, точный и развернутый ответ, правильно использовал разнообразные лексико-грамматические конструкции, употребил в речи терминологию по специальности.

4 балла – в целом коммуникативная задача решена, аспирант понял вопросы экзаменатора на иностранном языке и полно на них ответил. В речи имеются незначительные лексико-грамматические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание.

3 балла – коммуникативная задача решена частично, аспирант не полностью понял вопросы экзаменатора на иностранном языке, дал неполные и неточные ответы.



В речи имеются грубые лексико-грамматические и фонетические ошибки, частично искажающие высказывание.

2 балла – коммуникативная задача не решена, аспирант не понял вопросов экзаменатора на иностранном языке и не сумел на них ответить.

### **Структура экзаменационного билета**

1. Прочитайте и письменно переведите со словарем на русский язык текст. (Объем 2000 -2500 знаков, время на подготовку 45-60 минут).
2. Прочитайте и устно переведите без словаря на русский язык текст. (Объем 1000 знаков, время на подготовку 15 минут).
2. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменуемого.

### **Структура реферата:**

- титульный лист;
- аннотация к реферату на иностранном языке;
- непосредственно реферат на родном языке (с указанием ссылок в тексте на используемые источники);
- источник (источники) на иностранном языке (полный текст);
- библиография на иностранном языке;
- словарь научных терминов (100 единиц, перевод к ним, определение на иностранном/русском языке).

### **СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

1. Изучающее чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500 печатных знаков. Время на подготовку 45-60 мин. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка выполненного перевода.
2. Устный перевод с иностранного языка на русский текста по специальности без словаря объемом в 1000 знаков (время подготовки - 15 минут).
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и диссертационной работой экзаменуемого.

Ответ по каждому вопросу экзамена оценивается отдельно. По окончании экзамена комиссия выставляет общую оценку на основании обсуждения результатов ответов по разделам экзамена. Итоговая оценка вносится в протокол экзамена и заверяется подписями членов комиссии по приему экзамена кандидатского минимума по иностранному языку.

### **СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА**



3. Прочитайте и письменно переведите со словарем на русский язык текст. (Объем **2000 -2500** знаков, время на подготовку **45-60** минут).
4. Прочитайте и устно переведите без словаря на русский язык текст. (Объем **1000** знаков, время на подготовку **15** минут).
2. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменуемого.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### 8.4. Основная литература:

Авторы / составители	Наименование (заглавие)	Издательство, год
Аитов, В. Ф.	Английский язык (A1—B1+) : учебное пособие для вузов / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07022-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452816">https://urait.ru/bcode/452816</a> .	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452816">https://urait.ru/bcode/452816</a>

### 8.5. Дополнительная литература:

Код.№	Авторы / составители	Наименование (заглавие)	Издательство, год
Л.2.1.	Прошина, З. Г.	Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456324">https://urait.ru/bcode/456324</a> .	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456324">https://urait.ru/bcode/456324</a>
Л.2.2	Круговец, В. С.	Французский язык для изучающих культуру и искусства (A2—B1) : учебное пособие для вузов / В. С. Круговец. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11831-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455341">https://urait.ru/bcode/455341</a> .	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455341">https://urait.ru/bcode/455341</a>



## 9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ"

- <http://edu.ru>
- <http://educationstation.ru>
- <http://english.language.ru>
- <http://englishwell.org> – сайт для изучения английского языка
- <http://lang.ru>
- <http://languagelink.ru>
- <http://lingva.ru>
- <http://sitesforteachers.com>
- <http://study.ru>
- <http://translate.ru>
- <http://www.alleng.ru> – сайт для изучения языков
- <http://www.bbc.co.uk/languages>
- <http://www.bbc.co.uk/news/world/> - Интернет-портал новостей.
- <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>
- <http://www.developingteachers.com>
- <http://www.easyenglish.com/> - Интернет-уроки с профессиональными преподавателями.
- <http://www.insideout.net>
- <http://www.longman.com>
- <http://www.nytimes.com>
- <http://www.onestopenglish.com>
- <http://www.oup.com/elt/global/teachersclub>
- <http://www.slovarus.info>
- <http://www.washingtonpost.com>
- [www.1september.ru](http://www.1september.ru) – сайт журнала
- [www.awl-elt.com/dictionaries](http://www.awl-elt.com/dictionaries) – англо-русский/русско-английский словарь
- [www.Britannica.com](http://www.Britannica.com) (энциклопедия «Британника»).
- [www.i-exam.ru](http://www.i-exam.ru) – Единый портал интернет-тестирования в сфере образования.
- [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) (Longman Dictionary of Contemporary English).
- [www.lingvo-jnline.ru](http://www.lingvo-jnline.ru) (более 30 англо-русских, русско-английских и толковых словарей общей и отраслевой лексики).
- [www.macmillandictionary.com/dictionary/enjoy](http://www.macmillandictionary.com/dictionary/enjoy) (Macmillan Dictionary с возможностью прослушать произношение слов).
- [www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de) – сайт журнала
- 

## 10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 10.1. Методические указания по освоению материала

В курсе обучения в аспирантуре самостоятельная работа является одним из важнейших элементов и факторов достижения успеха. Самостоятельная работа аспирантов включает текущую и творческую проблемно-ориентированную самостоятельную работу. Основные направления самостоятельной работы: работа с научными иноязычными текстами, подготовка публикаций по проблематике исследования на иностранном языке; подготовка публичных выступлений по



проблематике исследования; участие в онлайн курсе на платформе массового обучения (coursera.org, futurelearn.com, etc).

**10.1.1. Текущая самостоятельная работа** направлена на углубление и закрепление знаний аспиранта, развитие практических умений и включает:

- работа с материалом занятий, поиск и обзор литературы и электронных источников информации по индивидуально заданной проблеме курса;
- выполнение домашних заданий, домашних контрольных работ;
- опережающая самостоятельная работа;
- изучение тем, вынесенных на самостоятельную проработку;
- подготовка к практическим занятиям;
- индивидуальная работа с профессиональной терминологией;
- подготовка к кандидатскому экзамену.

**10.1.2. Творческая самостоятельная работа** включает:

- Составление, поиск, анализ, структурирование и презентация информации;
- исследовательская работа;
- анализ научных публикаций по определенной теме;
- подготовка аннотации своей авторской статьи;
- оформление аннотации и ключевых слов статьи.

В ходе практических занятий раскрываются основные вопросы в рамках рассматриваемой темы, делаются акценты на наиболее сложные и интересные положения изучаемого материала, которые должны быть приняты аспирантами во внимание. Основой для подготовки аспиранта к практическим занятиям являются издания, рекомендуемые преподавателем (см. раздел «Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации»).

Основной целью практических занятий является контроль за степенью усвоения пройденного материала и ходом выполнения аспирантами самостоятельной работы, обсуждение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы занятия.

В зависимости от содержания практического занятия могут быть использованы методики интерактивных форм обучения. Основное отличие активных и интерактивных упражнений и заданий от обычных в том, что они направлены не только и не столько на закрепление уже изученного материала, сколько на изучение нового.

## **11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе лекционных и практических занятий используется следующее программное обеспечение:

- программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет (например, «Googlechrome»);
- программы, демонстрации видео материалов (например, проигрыватель «Windows Media Player»);





- программы для демонстрации и создания презентаций (например, «Microsoft PowerPoint»)



**12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ,  
необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине  
(модулю)**

Для обеспечения проведения учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык» требуется мультимедийная аудитория и следующее техническое обеспечение:

- видеопроектор + ПК;
- маркерная доска.